

doté de panneaux, מְשֻׁלָּד, rejeté, מְשֻׁלָּל, pillé, מְשֻׁלָּם, payé, מְשֻׁלָּק, aplati, מְשֻׁלָּשׁ, triplé, מְשֻׁמָּד, christianisé de force, מְשֻׁמָּט, éloigné, מְשֻׁמָּץ, diffamé, מְשֻׁמָּר, conservé, מְשֻׁמָּשׁ, usé, מְשֻׁנָּס, ceint, מְשֻׁנָּץ, lacé, מְשֻׁנָּק, étranglé, מְשֻׁנָּף, fendu, מְשֻׁפָּד, transpercé, מְשֻׁפָּד, versé, מְשֻׁפָּם, moustachu, מְשֻׁפָּץ, renouvelé, מְשֻׁפָּר, amélioré, מְשֻׁקָּד, en forme d'amande, מְשֻׁקָּל, examiné, מְשֻׁקָּם, restauré, מְשֻׁקָּף, radiographié, מְשֻׁקָּץ, souillé, מְשֻׁקָּר, mensonger, מְשֻׁהָּד, corrodé, מְשֻׁהָּף, associé, מְשֻׁהָּק, paralysé, מְחָּבֵל, épicié, מְחָּוּד, partagé, מְחָּיֵג, étiqueté, מְחָּיֵל, barbelé, מְחָּיֵק, classé, מְחָּיֵר, visité, מְחָּלָל, entassé, מְחָּלָם, labouré, מְחָּמָר, monté, מְחָּפָר, cousu, מְחָּפָשׁ, saisi, מְחָּקָר, tombé en panne, מְחָּטָר, toituré.

On voit que, dans cette liste de 581 racines, aucune n'a de א, ה, ח ou de ע, c'est-à-dire de gutturale, ou de ר en seconde radicale, et aucune ne finit par une gutturale, un ל ou un ת, qui peuvent s'assimiler avec certains suffixes.

### La conjugaison הַתְּפַעֵל

Comme au פִּעֵל et au פְּעַל, elle est caractérisée par le doublement de la seconde radicale à l'aide d'un הֶזְקָה, et par l'ajout à la racine du préfixe - ת devant le פִּ"א הַתְּפַעֵל. Nous prendrons comme modèle la racine למד, qui au הַתְּפַעֵל signifie s'instruire, s'exercer.

### Tableau du passé<sup>1</sup>

הַתְּלַמְּדָתִי	
הַתְּלַמְּדָתְךָ	הַתְּלַמְּדָתְךָ
הַתְּלַמְּדָתְהוּ	הַתְּלַמְּדָתְהוּ
הַתְּלַמְּדָנוּ	
הַתְּלַמְּדָתְנוּ	הַתְּלַמְּדָתְנוּ
הַתְּלַמְּדוּ	

Remarques sur le tableau :

- 1) La syllabe fermée et accentuée מְדָ-, qui existe dans six de nos

<sup>1</sup> Sous-entendu de l'indicatif.

formes, constitue une exception à notre règle de vocalisation des syllabes. Ici, on devrait avoir une voyelle longue.

2) Pour permettre de prononcer le Taw du préfixe, on ajoute un Hé et l'on obtient, conformément à nos règles la syllabe fermée et non accentuée avec une voyelle brève : -הַתְּ.

3) On remarquera la forme particulière du נִסְתַּר avec un צִירִי, et non avec le פִּתְחָא attendu comme dans les autres formes. Dans la Bible, le נִסְתַּר est souvent vocalisé avec un פִּתְחָא (on a même des cas avec סְגוּל).

On peut facilement schématiser cette conjugaison. La forme de base est : הַתְּלַמֵּד à laquelle on ajoute les suffixes pronominaux -תִּי (מְדַבֵּר), -תָּ (נוֹכַח), -תְּ (נוֹכַחַת), -נִי (מְדַבְּרִים), -תָּם (נוֹכַחִים) et -תֵּן (נוֹכַחוֹת).

A la נִסְתַּרְתָּ, aux נִסְתַּרְתִּים et נִסְתַּרְתְּ, la dernière syllabe s'ouvre par l'ajout d'une voyelle à la fin, ce qui explique la disparition du פִּתְחָא, qui se transforme en שְׁוָא. D'où הַתְּלַמְדָּה et הַתְּלַמְדוֹ.

Il faut ajouter à part la forme exceptionnelle du נִסְתַּר avec un צִירִי : הַתְּלַמֵּד.

Voici un petit tableau récapitulatif :

Affixes	Forme de base
+ -תִּי, -תְּ, -תָּ, -נִי, -תָּם, -תֵּן	הַתְּלַמֵּד
+ -י, -הַ	הַתְּלַמְדָּה
+ ∅	הַתְּלַמְדוֹ

#### Tableau du présent בִּינּוּנִי

מְתַלַּמְדָּתִי	מְתַלַּמֵּד
מְתַלַּמְדוֹת	מְתַלַּמְדִים

Remarques sur le tableau :

1) Le בִּינּוּנִי est caractérisé par l'ajout du préfixe -מ (comme au פִּעֵל et

<sup>1</sup> Il existe une autre forme possible : מְתַלַּמְדָּה. Elle est rare.



au **פִּעַל**), devant le préfixe - **ת** de la conjugaison. Ce préfixe sera vocalisé avec un **חִירִיק**, conformément à nos règles.

2) la forme **יְחִידָה**, **מְתַלְמָדָת** est accentuée sur l'avant-dernière syllabe. Elle fait partie des exceptions à notre règle qui exige une voyelle longue en syllabe ouverte accentuée.

3) les **רְבִים** et **רְבוֹת** transforment le **צִירִי** en **נָע** à cause du déplacement de l'accent, suivant nos règles de vocalisations.

### Tableau du futur<sup>1</sup>

<b>אֶתְלַמֵּד</b>	
<b>תִּתְלַמְּדִי</b>	<b>תִּתְלַמֵּד</b>
<b>תִּתְלַמְּדוּ</b>	<b>יִתְלַמֵּד</b>
<b>נִתְלַמְּדוּ</b>	
<b>תִּתְלַמְּדֶנָּה</b>	<b>תִּתְלַמְּדוּ</b>
<b>תִּתְלַמְּדֶנָּה</b>	<b>יִתְלַמְּדוּ</b>

Remarques sur le tableau :

1) Les préfixes du futur se mettent devant le préfixe de la conjugaison. La vocalisation des préfixes **אִיתְ** est identique à celle de la préformante du **בִּינוּנִי**, - **מ**, c'est-à-dire un **חִירִיק**. La gutturale 'Alef préfère le **סְגוּל**.

2) Devant les suffixes **ִי** et **ִו**, le **צִירִי** se transforme en **נָע** à cause de l'ouverture de la syllabe.

On peut facilement schématiser cette conjugaison. La forme de base est : **תִּתְלַמֵּד**<sup>2</sup> à laquelle on peut préfixer **א**, **ת**, **י**, **ו**, et affixer **ֶנָּה**.

Quand on suffixe les voyelles **ִי** ou **ִו**, avec les suffixes **ֶה** ou **ִי**, la forme de base devient **תִּתְלַמְּדוּ**.

<sup>1</sup> Sous-entendu de l'indicatif.

<sup>2</sup> Qui était déjà la forme de base du présent.

Voici un tableau récapitulatif :

Suffixes	Forme de base	Préfixes
גָּה־ , ∅	תְּלַמֵּד	אֶ- , יָ- , תָ- , נָ-
יָ- , וָ-	תְּלַמֵּדוֹ	תָ- , וָ-

**Tableau de l'impératif**

התְּלַמְּדוּ	התְּלַמֵּד
התְּלַמְּדוּהָ	התְּלַמְּדוּהוּ

Remarques sur le tableau :

1) L'impératif du הַתְּפַעֵל se forme très facilement, il suffit de prendre le נוֹכַח, la נוֹכַחַת, les נוֹכַחִים et les נוֹכַחוֹת du futur et de leur enlever la préformante - הִ et de la remplacer par un Hé pour permettre la prononciation du préfixe de la conjugaison.

2) Devant les suffixes יָ- et וָ-, le צִירִי se transforme en נָע שָׂא à cause de l'ouverture de la syllabe.

Le schéma de la conjugaison est donc le même que celui du futur. La forme de base est : הַתְּלַמֵּד à laquelle on peut affixer גָּה־.

Quand on suffixe les voyelles יָ- ou וָ-, la forme de base devient הַתְּלַמְּדוֹ.

Voici un tableau récapitulatif :

Suffixes	Forme de base
גָּה־ , ∅	הַתְּלַמֵּד
יָ- , וָ-	הַתְּלַמְּדוֹ

**Tableau de l'infinitif**

Infinitif construit	Infinitif Absolu
בְּהִתְלַמֵּד	הִתְלַמֵּד
כְּהִתְלַמֵּד	
לְהִתְלַמֵּד	
מִהִתְלַמֵּד	

Remarques sur le tableau :

- 1) La forme de base des infinitifs absolu et construit est la même que celles du futur et de l'impératif : הִתְלַמֵּד.
- 2) La vocalisation des particules est régulière. C'est l'infinitif construit avec la particule ל qui transcrit l'infinitif français.

**La signification du הִתְפַּעֵל**

Voici les significations essentielles du הִתְפַּעֵל.

- 1) Réflexif. C'est son emploi principal actuellement. Exemple : הִתְלַבֵּשׁ, *il s'est habillé*.
- 2) Réciprocité. Exemple : הִתְרְאוּ, *ils se sont rencontrés*. Au קָל, רָאָה, *signifie simplement voir*.
- 3) Passif du פִּעֵל. Exemples : הִתְקַבֵּל, *il était reçu*, הִתְכַבֵּד, *il était honoré*.
- 4) Elle peut également n'avoir aucune signification particulière. Exemple : הִתְגַּבַּרְתִּי, *j'ai surmonté*.

Voir BL (45), GKC (54), L (832 à 838) et J (53).

Comme pour le קָל, voici la plupart des racines des verbes entiers ayant un הִתְפַּעֵל comme décrit ci-dessus avec leur sens usuel :

הִתְאַבֵּד, *se suicider*, הִתְאַבֵּךְ, *s'embrumer*, הִתְאַבֵּל, *se désoler*, הִתְאַבֵּס, *s'engraisser*, הִתְאַבֵּק, *lutter, s'empoussiérer*, הִתְאַבֵּר, *s'endurcir*, הִתְאַבֵּד, *s'associer*, הִתְאַבֵּל, *goutter*, הִתְאַבֵּר, *s'entasser*, הִתְאַבֵּד, *se montrer aimable*, הִתְאַבֵּד, *rougir*, הִתְאַבֵּד, *être glorifié*, הִתְאַבֵּד, *devenir indifférent*, הִתְאַבֵּד, *bruire*, הִתְאַבֵּד, *devenir de mousse*, הִתְאַבֵּד, *se ceindre*, הִתְאַבֵּד, *s'obturer*, הִתְאַבֵּד, *s'évaporer*, הִתְאַבֵּד, *être qualifié*, הִתְאַבֵּד, *devenir*